

с. Манастир / village of Manastir.

Ако бараш простор во кој се испомешало минатото со сегашноста, сегашноста со иднината, посети го Мариово. Посети го просторот кој молкум шепоти скоро без глас, раскажувајќи и пророкувајќи си ја сопствената судбина од раскошен мир и немир, во истовреме необјасливо сплотени еден во друг, судбина на простор обдарен со милоста Божја накитен и израспослан собезброј убавини на сите страни облеани во сончевина, простор во кој се слушаат звуците на Музите од минатото и реткиот звук на квалот од по некој овчар кој оддава впечаток на жално опевање на некогашната вечност, сегашниот миг и...

И пак, ако сакаш да го најдеш сопствениот мир грабни барем дел од мирот кој почива на височините на Градок, од онај ист мир и вера во Христа со која биле подигани преубавите камени Базилики втемелени на цврста карпа, на вечен простор, во кој оддекуваат звуците на битките од минатите војни, непокорот на Македонецот низ битот и желбата за опстојот во оваа девствено недопрена природа на Мариово.

If you are searching for a place where the past has intermingled with the present and the future, you should visit Mariovo. Come and visit this area which quietly whispers its story and tells its fortune from the mixture of peace and upheaval, the fortune of the region blessed with matchless beauty by God and bathed in sunlight. Come and listen to the Muses whispering from the past and to the music of the lonely shepherd's pipe which sounds like a dirge composed of eternity and the present moment.

If you want to find your own peace, help yourself to the peace resting upon the hills of Gradok, the peace and faith in Christ which helped to raise the amazing stone basilicas on solid rock, in this eternal space where you can still hear the sounds of the past battles and feel the defiance of the Macedonian people and their resolution to endure surrounded by the virgin beauty of Mariovo.

На подрачјето на историско-географската област Мариово постојат бројни сведоштва на градителската умешност, знаења и традиција на луѓето кои од предисторијата до денес го населувале ова подрачје. Архитектонското наследство на Мариово, во сите негови видови, има непроценливо значење и заслужува да биде промовирано и пренесено на идните генерации во својата автентична состојба, како доказ на искуствата и аспирациите на неговите жители, неповторлив израз на богатството и различноста на Европското културно наследство, и важен елемент на националниот идентитет на Македонецот.

Им се благодариме на Владата на Република Македонија и на Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH со чија финансиска помош се реализира овој Проект, Националниот Конзерваторски Центар, CEED - Bulgaria, општините Прилеп, Новаци и Кавадарци.

The historical and geographical region of Mariovo hides many objects which bear witness to the craftsmanship, knowledge and traditions of the people who have inhabited this area since pre-historic times. The architectural heritage of Mariovo, in all its variety, is of invaluable importance and deserves to be promoted and to be passed on to the future generations in its authentic form, as a testimony to the experiences and aspirations of its inhabitants, as a valuable asset to the affluence and diversity of the European cultural heritage and as an important component of the national identity of the Macedonian people.

We would like to express our gratitude to the Government of Republic of Macedonia, to the Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH which financially supported this project, as well as to the project partners: The National Conservation Centre, CEED Bulgaria and to the municipalities of Prilep, Novaci and Kavadarci.

gtz



Посетете го Мариово!

Подетални информации за проектот
и двојазичната публикација:

Visit Mariovo!

more information about the Project
and the bilingual publication:

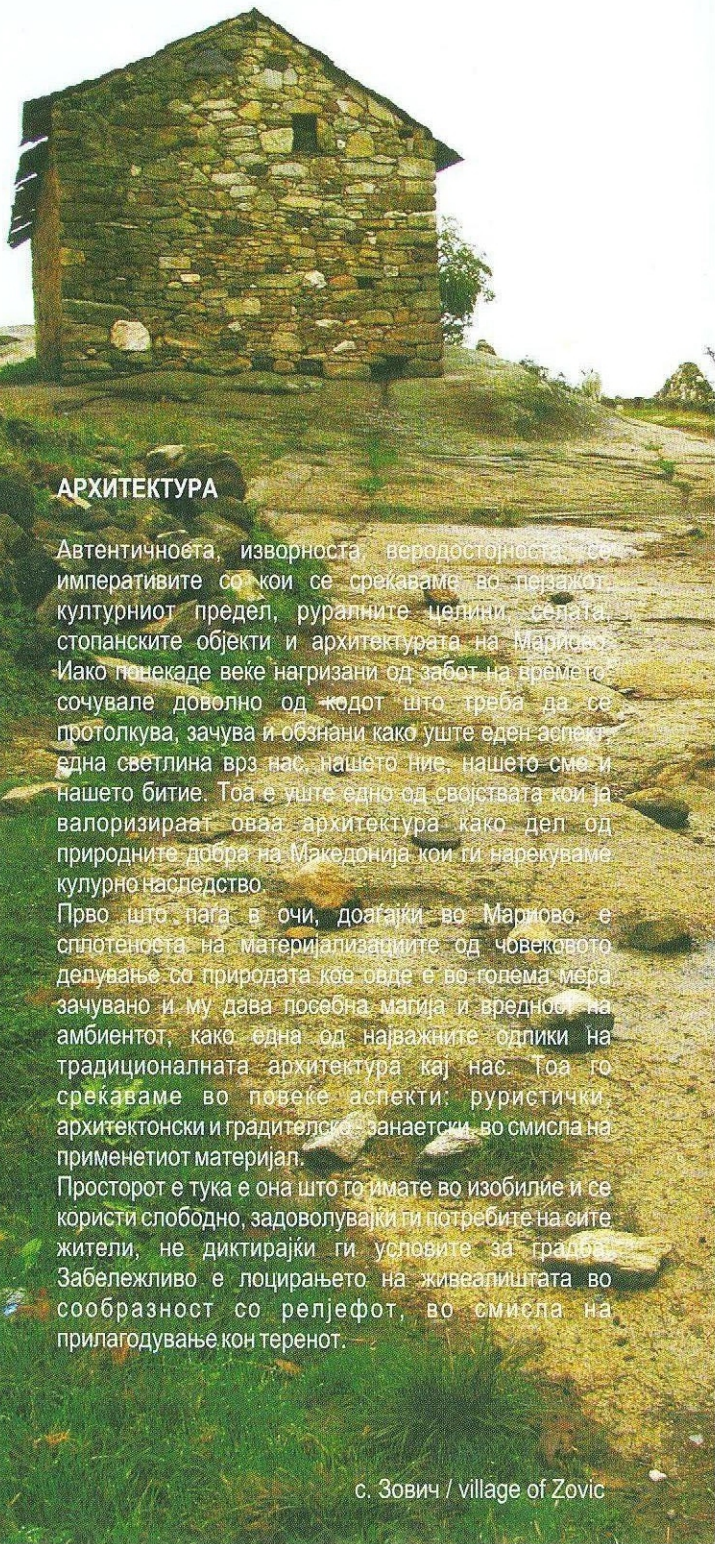
www.ceprosard.org.mk



ОТКРИВАЊЕ НА
АРХИТЕКТОНСКОТО НАСЛЕДСТВО

МАРИОВО

mariovo
discovering
the
architectural
heritage



АРХИТЕКТУРА

Автентичноста, изворноста, веродостојноста, но императивите со кои се среќаваме во пејзажот, културниот предел, руралните целини, селата, стопанските објекти и архитектурата на Мариово. Иако понекаде веќе нагризани од забот на времето, сочувале доволно од тој што треба да се протолкува, зачува и обзнани како уште еден аспект, една светлина врз нас, нашето ние, нашето сме и нашето битие. Тоа е уште едно од својствата кои ја валоризираат оваа архитектура како дел од природните добра на Македонија кои ги нарекуваме културно наследство.

Прво што паѓа в очи, доаѓајќи во Мариово, е сплотеноста на материјализациите од човековото делување со природата кое овде е во голема мера зачувано и му дава посебна магија и вредност на амбиентот, како една од најважните одлики на традиционалната архитектура кај нас. Тоа го среќаваме во повеќе аспекти: руристички, архитектонски и градителски, занаетски, во смисла на применетиот материјал.

Просторот е тука е она што го имате во изобилие и се користи слободно, задоволувајќи ги потребите на сите жители, не диктирајќи ги условите за граба. Забележливо е лоцирањето на живеалиштата во сообразност со релјефот, во смисла на прилагодување кон теренот.

с. Зович / village of Zovic



ARCHITECTURE

The region of Mariovo is inaccessible, desolate, undeveloped and lethargic, but these drawbacks are actually its greatest values and give it authenticity, originality and genuineness. One can feel them in the landscape, in the rural entities and villages, as well as in the economic and cultural objects and their architecture.

с. Дуње / village of Dunje

Although dilapidated, these buildings have kept enough of the code that we must decipher, keep and propagate as part of ourselves, of our roots and existence. It gives additional value to architecture and gives us the right to call it part of the Macedonian heritage. The first thing one will notice when visiting Mariovo is the unity of the man-made structures and the natural surroundings. It gives the environment a special value and magic and is one of the most important characteristics of our traditional architecture. It can also be observed from the standpoints of rurality and the materials used in the construction. Here one has abundance of space which can be used freely, satisfying everybody's needs. The scarcity of space has never dictated the conditions for building. It has been more important to locate the objects in a way they fit in the terrain. The relief here is mainly hilly, so the houses are located far from each other just enough to have room "to breathe".



с. Крушевица / village of Krushevica